

TABLE DES MATIÈRES

IRENE WEBER HENKING

Auf der Suche nach dem Original:

Die Übersetzung11

ALEXANDER SCHWARZ

Retour à l'original / Zurück zum Original..... 15

ANNETTE RUNTE

Comment saisir les hors-la-loi?

Théories sur la marginalité..... 39

JAN HUTSEBAUT

« Comment Ulenspiegel répondit a ung homme
demandant après le chemin. »

Ulenspiegel dans la tradition anversoise..... 71

PETER STOTZ

Der Schalk aus Braunschweig in die Toga gehüllt

Zu den Eulenspiegel-Dichtungen

des Johannes Nemiuss (1558) und

des Aegidius Perianders (1567) 91

Anhang :

Zwei Historien in Perianders Wiedergabe 121

ASTRID STARCK

Eylen shpigel en yiddish159

Annexe : Eulenspiegel en yiddish.....183

ANNA KATHARINA RICHTER und JÜRIG GLAUSER

« Aus der deutschen Sprache
ins Schwedische transferiert »

*Zur skandinavischen Eulenspiegel-Tradierung
und ihren textuellen Veränderungen*

im 19. Jahrhundert 191

EKATERINA VELMEZOVA

Un siècle d'un Till Eulenspiegel en Russie..... 211

Notes sur les auteurs233

Dank237

Publications du CTL..... 239